

## About BookTrust's 'In Other Words'

'In Other Words' is a project to promote the translation and UK publication of outstanding children's literature from around the world.

Funded by Arts Council England, BookTrust will sponsor sample translations of up to 10 children's books that have not previously been published in the English language and present them to the UK publishing community in an event at the London Book Fair in April 2018. Up to four of these titles will be selected as specially commended 'Honour Titles' and all shortlisted titles will be available for British publishers to purchase from the rights holders. Titles that are purchased by British publishers will be supported by a £1500 grant towards marketing and publicity.

Selection and judging will be carried out by a panel of experts chosen by BookTrust, including top children's translators and reviewers.

We are asking publishers, agents and scouts from around the world for submissions of children's books that have not been published in English but would be suitable for publishing in the UK. We welcome books written by authors of all backgrounds.

## Entry criteria

A publisher can submit up to **two** titles per imprint, which must meet the following criteria:

- The stories must be works of fiction aimed at an audience of children aged 6 – 12 of which the Author is the sole owner of the copyright and has warranted to the publisher that the work is original and is in no way a violation of any existing copyright or trademark.
- The works should appeal to children from diverse backgrounds and also inspire a love of reading.
- The stories can be in any language other than English, there must be no published English translation currently available.
- All works must still be within copyright in their original language.
- The works must not currently be under offer by any English language publisher.
- The works must be published, or under contract to be published, in at least one country.
- If the work has not yet been published, it must be due to publish on or before 31 October 2017.
- The works must be written by a living author. We cannot accept any work that has been published posthumously.
- The author of the works must be willing to come to the UK, if required, should their book be purchased by a UK publisher.
- The works should be a minimum of 4,000 words (approximately, when translated into English).

## How to Submit

- Please download the submission form and guidelines on our website <https://www.booktrust.org.uk/books/awards-and-prizes/current-prizes/in-other-words/>
- You must complete all fields on the submission form and also include an image of the cover if available.
- Email your completed submission form to [translation@booktrust.org.uk](mailto:translation@booktrust.org.uk) with subject "In Other Words Submission" (postal submissions will not be accepted).
- All entries must be received by 10 September 2017. No entries will be accepted after 23:59 (British Standard Time) on 10 September 2017.

## The Selection Process

A panel of judges comprising of UK-based children's literature and translation experts, selected by BookTrust, will meet in late September 2017 to decide a longlist and, at a later stage, a shortlist of submissions that should go forward for partial translation. Up to ten books will be selected for the shortlist, and up to 50% or 10,000 words (whichever is least) of each book will be translated by translators of BookTrust's choice.

A second judging meeting will take place in February 2018 at which a maximum of four titles will be selected as specially commended Honour Titles. All shortlisted books will be showcased at London Book Fair 2018, where the Honour Titles will be announced.

BookTrust's decisions on all matters regarding the selection process will be final and no reasons for selection or non-selection will be given. BookTrust will not enter into any correspondence regarding the outcome of the competition.

## Publisher Terms and Conditions

- Publishers must ensure that all submitted titles are eligible according the Entry Criteria detailed above and that they have obtained the authors' and illustrators' consent prior to entry. BookTrust takes no responsibility for obtaining the consent of authors or illustrators.
- By submitting a title, the rights holder agrees not to license that title for English language publication or submit that title for English language publication (and to withdraw outstanding submissions) until they are notified that the title has not been selected or selected titles have been announced, whichever is the earlier.
- Submissions must be from publishing houses or literary agencies representing the rights holder. Submissions made directly by authors will not be considered.
- For longlisted books chosen by the judging panel, the publisher must provide:
  - A full PDF of the text, containing any illustrations
  - 5 copies of the book sent to BookTrust (if available)
  - Author photograph and short biography
- BookTrust will pay for a translator to translate an extract of 50% of the text or 10,000 words, whichever is the lower number of words. Each translator will receive the agreed TA rate. Translators will be contracted to deliver their translated work to BookTrust via email by 15 January 2018, with the translations uploaded to the

BookTrust website by the end of January 2018.

Contracts with translators shall be between BookTrust and each translator and the publisher will not be a party to these agreements.

- All shortlisted titles will be available for acquisition after London Book Fair 2018, and all negotiations should be carried out directly between the rights holder or agent handling the rights and any interested English language publisher.
- There is no guarantee that the translator of the extract(s) will be commissioned to then translate the full manuscript if an English language publication contract is agreed.
- BookTrust will hold the rights to the translation extract until 31 March 2019 or until the title is under contract with an English language publisher. If the English language rights of the selected titles have not been purchased by a publisher by 31 March 2019, then the English extract rights will be assigned to the originating publisher.
- BookTrust will provide a grant of £1500 to a British (UK-based) publisher when the publisher acquires English language rights. This grant is a contribution towards marketing and publicity costs for the book and any UK touring costs incurred in bringing the author, and translator (if not UK-based), to the UK. BookTrust strongly recommends that translators are paid for all event appearances. The grant will be provided to the acquiring publisher once confirmation of purchase is available (a signed contract and overview of marketing plan). The grant is only available if the titles are acquired before March 31<sup>st</sup> 2019.
- For the avoidance of doubt, if an English language publisher is based outside the UK and acquires rights, then this grant will not apply.

## Notes

“British publisher” includes any publisher in England, Wales, Scotland and Northern Ireland. In Other Words is funded by Arts Council England.

## Additional Terms & Conditions

- Entries that are incomplete, illegible or fraudulent will be deemed invalid. No responsibility will be accepted for entries lost, corrupted or delayed in transmission.
- The judges' decision is final and no correspondence will be entered into.
- By entering this competition you accept that if you are a winner you agree to the translation of the sample into English and its inclusion in the London Book Fair showcase.
- Submissions from authors or any other party will not be accepted. Evidence of representation must be supplied on request. Applications for which sufficient evidence of representation is not supplied on request will be rejected.
- This competition is not open to employees of BookTrust or any of its companies or anyone concerned with this promotion or to members of their immediate family.
- We reserve the right to (a) award an alternative prize of equal or greater value and (b) in exceptional circumstances to vary, amend or withdraw this competition on reasonable notice including if there are insufficient applications of suitable quality to proceed. There are no cash alternatives.
- The prize winning authors may be requested to take part in a presentation, which may be used for publicity purposes.
- Entry into this competition constitutes acceptance of these Terms and Conditions.
- The promoter of this competition is BookTrust, G8 Battersea Studios, 80 Silverthorne Road, London SW8 3HE